

## **129. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement**

**1647 Juni 14 – 1648 April 21**

Die Witwe Elisabeth Morand-Favre aus Noréaz wird der Hexerei verdächtigt. Die Mitglieder dieser Gemeinde klagen sie an, ihre Kenntnisse als Kräuterfrau zu nutzen, um Schaden anzurichten. Sie wird befragt, ohne eine Geständnis abzulegen und wieder freigelassen. Elisabeth wird in den Jahren 1661, 1668 und 1677 erneut der Hexerei angeklagt (vgl. SSRQ FR I/2/8 174-0). 5

La veuve Elisabeth Morand-Favre, de Noréaz, est suspectée de sorcellerie. Les communiers de Noréaz l'accusent notamment d'user de ses connaissances d'herboriste (kräuterfrau) pour faire le mal. Elle est interrogée, mais n'avoue rien, et est libérée. Elisabeth sera à nouveau accusée de sorcellerie en 1661, puis en 1668 et 1677 (voir SSRQ FR I/2/8 174-0). 10

### **1. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction**

**1647 Juni 14**

Der Magnina krütterfrau wegen, soll sich h Ziegler in geheim erkundigen der hetzery wegen, und was er befindt, härschickhen. 15

*Original: StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 277.*

### **2. Gemeinde Noréaz / Commune de Noréaz – Supplik / Supplique**

**1647 September 12**

Commune de Norea represente les pertes qu'elle a sauferte sur leur bestail, de quoy elle ne peut juger aultre, sinon que cela procede de sortilege, desquels quelques uns sont de long temps soubçonnés<sup>1</sup>. H landtvogt soll sich in geheim inquirieren, und findt er etwas bedencklichs, berichte mine herren. 20

*Original: StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 391.*

<sup>1</sup> Zu den Verdächtigten gehörte wohl auch Elisabeth Morand-Favre.

### **3. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction**

**1648 April 18**

Proces Montenach

Es ist ein gmeins examen wider die verdachte der hechsery uffgenommen, dardurch Elsi Morand beschuldiget wirdt, die soll yngezogen unnd examiniert werden.<sup>1</sup>

*Original: StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 187.* 30

<sup>1</sup> Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Georges Crety. Vgl. SSRQ FR I/2/8 138-7.

**4. Elisabeth Morand-Favre – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement  
1648 April 20 – 21**

Thurn, 20<sup>ten</sup> aprilis 1648

Hr großweibel<sup>1</sup>

5 Hr Progin, junker von Tornier

Techterman, Stutz

Schaller

Des Granges / [S. 508] [...] <sup>2</sup>

Keller, eadem die

10 Solvit.<sup>a</sup> Elisabeth, fille de feu Franceois Fabvre, natifve de Sallance pais de Sab-  
voye, relicte de feu Pierre Morrand de Noreyaz, aussy detenue pour cas de sorcel-  
lerie. Enquise d’ou elle avoit le secret de cognoistre les herbes ? Dit que après la  
mort de feu son marry pourtant sur le<sup>b</sup> printemps a vendre des escorces aux teintu-  
riers de ceste ville, fust recherchee des messieurs les apoticaire, et entre autres de  
15 monsieur Auffleger, de leur apporter des bonnes herbes, dont monsieur Auffleger  
luy en monstra et bailla des tiges et parcelles de quelques unes, affin de les tant  
mieux<sup>c</sup> pouvoir apprendre a cognoistre, ainsy que peu a peu par succession de  
temps, elle vient a telle cognoissance. Au moyen de quoy, aydant Dieu, elle peut  
plus facilement nourrir ses enfants, l’un desquels est desja beaucoup d’annees<sup>d</sup>  
20 en la guarnyson de Genes, et un autre, comme elle croit, en Allemagne, les autres,  
qui ont aussy la cognoissance des herbes medicinales en cueillent avec elle, et en  
portent grande quantité aux appoticaire et d’autres seigneurs de ceste ville, qui  
luy commandent d’en creuser et chercher beaucoup des sortes ; ce que rend grand-  
dement jaloux quelques mesdisants de leur village et la a l’entour, et specialement  
25 Jaquez Curty, qui a son instance a deheurement esté reprimendé par messeigneurs  
a teneur d’un mandement emané a feu monsieur Ziegler, en vertu duquel luy fut  
injoinct d’entendre les tesmoings contre ledit Curty, les tesmoignages desquels  
elle a produits a messieurs du droit civil.

Que jamais personne a son sçachant l’a nommee sorciere, autrement s’en fust  
30 deheurement purgee par voye de justice. Ne sçavoir aucune science pour attirer le  
laict des vaches d’autruy aux siennes, mais quand on ne pouvoit battre le beure  
et faire le laict, avoir entendu de son marry que en tel cas, il falloit eschauffer une  
cheville de fer, vulgairement dit une fliotteneire, et la / [S. 509] mettre avec de l’eau  
beniste dans le vase ou ce qu’on pretendoit former le beure ou le fourmage, ce<sup>e</sup>  
35 que sondit marry disoit avoir apprins des vacherons. Nye d’avoir estee au bois des  
Talliences depuis 3 anns en ça et ne se constera jamais qu’elle ait causé aucun  
mal a l’enfant de Johannaz Clavel, ny a personne que ce soit, soustenant en fin  
après longue et diligente examination estre femme d’honneur. Crie mercy.

<sup>f</sup>-Volgenden tags ledig erkhendt, bevor<sup>g</sup> aber noch einmahl examiniert worden.<sup>-f 3</sup>

40 **Original:** StAFR, Thurnrodel 14, S. 507–509.

<sup>a</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>b</sup> Hinzufügung oberhalb der Zeile.

- <sup>c</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*  
<sup>d</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*  
<sup>e</sup> *Streichung: ce.*  
<sup>f</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*  
<sup>g</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: worden.* 5  
<sup>1</sup> *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*  
<sup>2</sup> *Ce passage concerne le procès mené contre Georges Crety. Voir SSRQ FR I/2/8 138-9.*  
<sup>3</sup> *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 508.*

**5. Elsi Morand-Favre – Anweisung / Instruction** 10  
**1648 April 21**

Gefangne

[...] <sup>1</sup>

Elisabet Morand<sup>a</sup> dicte la Magnina, so auch nichts bekenen will, die herren des grichts sollen sy nochmahlen stark examinieren und visitieren lassen. Finden sy nichts, sollen sy gwalltt haben, sy ledig zu lassen. 15

**Original:** *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 192.*

- <sup>a</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*  
<sup>1</sup> *Ce passage concerne le procès mené contre Georges Crety et ses enfants. Voir SSRQ FR I/2/8 138-10.*